



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/39/442
10 September 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH

Тридцать девятая сессия
Пункт 135 предварительной
повестки дня*

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ О СОЦИАЛЬНЫХ И ПРАВОВЫХ ПРИНЦИПАХ,
КАСАЮЩИХСЯ ЗАЩИТЫ И БЛАГОСОСТОЯНИЯ ДЕТЕЙ, ОСОБЕННО В
ОБЛАСТИ ПЕРЕДАЧИ ДЕТЕЙ НА ВОСПИТАНИЕ И ИХ УСЫНОВЛЕНИЯ
НА НАЦИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЯХ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	2
II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	3
Бразилия	3
Колумбия	3
Куба	6
Испания	8
Швеция	18
Таиланд	18
Уругвай	19

* A/39/150.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 19 декабря 1983 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета приняла резолюцию 38/142, постановляющая часть которой гласит следующее:

"Генеральная Ассамблея,

...

1. просит Генерального секретаря предложить государствам-членам высказаться относительно наиболее приемлемой процедуры завершения работы над проектом декларации о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благосостояния детей, особенно в области передачи детей на воспитание и их усыновления на национальном и международном уровнях (A/C.3/36/3), и относительно форума дальнейшего обсуждения, учитывая идеи и предложения, выдвинутые в Шестом комитете;

2. просит также Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать девятой сессии доклад, содержащий мнения и замечания, полученные в соответствии с пунктом 1, выше, имея в виду принятие окончательного решения о дальнейшей процедуре;

3. постановляет включить в предварительную повестку дня своей тридцать девятой сессии пункт, озаглавленный "Рассмотрение проекта декларации о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благосостояния детей, особенно в области передачи детей на воспитание и их усыновления на национальном и международном уровнях".

2. Во исполнение пункта 1 резолюции 38/142 Генеральный секретарь в вербальной ноте от 31 января 1984 года просил правительства представить ему не позднее 1 июля 1984 года информацию для включения в доклад Генерального секретаря, о котором говорится в пункте 2 данной резолюции.

3. В настоящем докладе содержатся ответы на вербальную ноту Генерального секретаря от 31 января 1984 года, полученные на 10 сентября 1984 года от следующих правительств: Бразилии, Испании, Колумбии, Кубы, Таиланда, Уругвая и Швеции. Ответы, которые могут поступить позднее, будут изданы в качестве добавления к настоящему документу.

/...

II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

БРАЗИЛИЯ

/Подлинный текст на английском языке/
/19 июня 1984 года/

Замечания, представленные правительством Бразилии в прошлом году относительно "наиболее приемлемой процедуры завершения работы над проектом декларации", остаются в силе. Эти замечания содержатся в документе A/38/389 от 6 октября 1983 года.

КОЛУМБИЯ

/Подлинный текст на испанском языке/
/18 июня 1984 года/

1. Колумбия придает важное значение вопросу присоединения к Декларации о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благосостояния детей, особенно в области передачи детей на воспитание и их усыновления на национальном и международном уровнях, поскольку в ней заложена прочная и четкая база защиты интересов частично или полностью брошенных детей и устанавливается единая политика по данному вопросу для всех стран.

2. Свод статей проекта (A/C.3/36/3) может быть принят в том виде, в каком он представлен в документе, со следующими замечаниями:

Статья 1: "В высших интересах любой страны уделять первоочередное внимание благосостоянию семьи и ребенка при планировании использования и дальнейшего развития национальных ресурсов".

Предлагается уточнить "людских ресурсов страны".

Статьи 2, 3, 4 и 5 принимаются в целом.

Статья 6: предлагается изменить формулировку, содержащуюся в выводах, следующим образом:

"Те, кто занимается обеспечением услуг по выполнению функций надзора или наблюдения за процедурами передачи детей на воспитание и их усыновления, должны пройти профессиональную подготовку в социальной деятельности по вопросам благосостояния семьи и ребенка".

/...

Статьи 7 и 8: Эти статьи следует объединить в один текст, как это рекомендовано в выводах:

"Каждый ребенок имеет право на семью. В случаях, когда дети не могут оставаться в своей собственной биологической семье, предпочтительнее передавать их на воспитание семье-попечителю или на усыновление, что позволит избежать передачи детей в учреждения, за исключением тех случаев, когда конкретные потребности ребенка могут быть наилучшим образом удовлетворены лишь в специализированном учреждении".

Статья 9: принимается в первоначальном виде.

Статья 10: рекомендуется принять ее в измененном виде, как это предлагается в выводах проекта:

"Забота семьи, взявшей ребенка на воспитание, должна представлять собой запланированную и временную услугу, носящую переходный характер и позволяющую в конечном итоге стабилизировать положение ребенка, что включает - однако не ограничивается этим - возвращение ребенка в его биологическую семью или его усыновление. В определенных случаях ребенок может находиться на воспитании до достижения им взрослого возраста".

Статья 11: в нее внесены такие же изменения:

"В решении вопросов о судьбе ребенка, отданного на воспитание, должны принимать участие биологическая семья, семья-попечитель и сам ребенок, который имеет право на юридическое представительство под защитой компетентного уполномоченного органа. Данный орган должен также заниматься контролем, с тем чтобы обеспечить благосостояние ребенка и выполнение семьей-попечителем обязанностей такой семьи".

Статьи 12, 13, 14, 15 и 16 принимаются в том виде, в каком они фигурируют в первоначальном проекте.

Статья 17: по этой статье можно было бы провести подробное исследование, поскольку, по-видимому, она не может быть приемлемой во всех случаях.

Статьи 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 и 25: эти статьи рекомендуется принять в той формулировке, в какой они фигурируют в оригинале.

/...

Некоторые термины, используемые в проекте, неправильны и поэтому мы считаем, что их необходимо изменить: термин "padres adoptivos" должен быть заменен термином "padres adoptantes".

Вместо термина "hogar sustitutivo" целесообразнее применять термин "hogar sustituto".

В документе термины "hogar de guarda" и "hogar sustitutivo" или "hogar sustituto" неравнозначны.

/...

КУБА

Подлинный текст на испанском языке
26 июня 1984 года

1. Правительство Республики Куба считает, что содержание указанного проекта декларации (A/C.3/36/3) в общих чертах соответствует действующему в этой области кубинскому законодательству. Принятый в 1975 году Семейный кодекс отражает основные принципы, зафиксированные в проекте декларации, а его основная цель заключается в том, чтобы гарантировать благосостояние несовершеннолетних, а также равенство прав детей. Это равенство прав охраняется также Конституцией Республики в статье 8, которой гарантируется право всех детей этого социалистического государства на обучение в школе, обеспечение питанием и одеждой; в статье 39 Конституции предусматривается также, что детство и юность особо охраняются государством и обществом. Долг семьи, школы, государственных органов и общественных и массовых организаций заключается в том, чтобы уделять особое внимание всестороннему развитию детей и юношей.

2. Что касается уже упомянутого Семейного кодекса, то его статья 99 гласит, что усыновление производится в интересах лучшего развития и воспитания несовершеннолетнего и устанавливает между усыновляющим и усыновляемым родственные отношения, аналогичные отношениям между родителями и детьми, налагающие такие же права и обязанности, которые предусмотрены в этом кодексе в том, что касается отношений между родителями и детьми.

3. Кроме того, в статье 100 указанного Кодекса предусматривается, что усыновитель должен обладать моральными качествами и отличаться поведением, позволяющими с полным основанием предположить, что он будет выполнять по отношению к усыновляемому все обязанности, предусмотренные в статье 85. Это обеспечивает гарантию того, что несовершеннолетний, не имеющий своей биологической семьи, может быть уверен, что будет жить в семье, где он не будет испытывать никаких материальных трудностей, и что он получит надлежащее нравственное воспитание.

4. Недавно правительство приняло также декрет-закон № 76, в соответствии с которым создается "национальная сеть центров по оказанию социальной помощи куда будут приниматься и где будут обеспечиваться несовершеннолетние, лишенные семьи, независимо от того, идет ли речь о сиротах или покинутых детях, которым будут обеспечиваться условия жизни, аналогичные условиям жизни в семье".

5. В статье 5 указанного декрета-закона предусматривается, что помощь несовершеннолетним в принимающих семьях для несовершеннолетних прекращается в следующих случаях:

/...

- a) их усыновления или установления опеки над ними;
- b) их вступления в брак;
- c) по завершении ими среднего образования;
- d) по достижении ими трудового возраста, если они не учатся;
- e) в связи с призывом на действительную военную службу.

6. Что касается несовершеннолетних, принятых в группы смешанных возрастов, то помощь им прекращается в случае их усыновления или установления опеки над ними. При отсутствии какого-либо из вышеупомянутых обстоятельств опека главы принимающей семьи в отношении несовершеннолетнего сохраняется вплоть до достижения им 18-летнего возраста.

7. Упомянутый декрет-закон № 76 также узаконивает приемную семью, которая должна состоять из супружеской четы или из одного лица или более лиц, связанных родственными узами, которые должны оказывать помощь принимающим семьям для малолетних и детским группам смешанных возрастов в обеспечении малолетних сирот или покинутых детей жильем и заботой в выходные дни во время каникул и в другие периоды, чтобы окружить их любовью и заботой.

8. Что касается рассматриваемого проекта декларации, то кубинское правительство считает, что в нем нужно указать на необходимость учета воли несовершеннолетнего, когда он достигнет соответствующего зрелого возраста. Другим аспектом, который должен быть отражен в проекте декларации, является наличие обязательного различия в возрастах усыновителя и усыновляемого. На Кубе такое обязательное возрастное различие составляет 15 лет.

9. Что касается надлежащего форума для рассмотрения проекта декларации в будущем, то по мнению кубинского правительства, подходящим местом для его утверждения была бы Генеральная Ассамблея, будь-то в Шестом комитете, в рамках которого функционировала Рабочая группа, ответственная за рассмотрение указанного проекта, или в Третьем комитете, в повестке дня которого первоначально фигурировал проект декларации.

10. ...проект декларации в целом представляет собой приемлемую основу для выработки окончательного документа, который необходимо усовершенствовать, для того чтобы его могло принять международное сообщество.

/...

ИСПАНИЯ

Подлинный текст на испанском языке
7 февраля 1984 года

1. Ниже излагаются комментарии и замечания по проекту декларации.

Статья 1. Охрана детей и семьи, как главной основы любой организационной структуры общества, действительно должна предусматриваться в любом государственном проекте и не только в экономической, но и в социальной, политической и других областях. Поэтому нам представляется излишней вторая часть этой статьи, поскольку она может толковаться как сужение сферы, в которой признается первостепенное значение благосостояния семьи и детей. Вполне достаточно было бы провозгласить, что "Благосостояние семьи и ребенка являются первоочередными задачами любой государственной деятельности".

Статья 2. Верно, что поскольку семья является той средой, в которой развивается (главным образом) человек в первые годы своей жизни, и поскольку на формирование его характера и личности (творческий потенциал новой семейной ячейки) оказывает влияние также физическая, социальная, культурная, экономическая и другая окружающая его среда, оказывающие влияние, то наиболее подходящим инструментом для обеспечения сбалансированного физического и умственного развития ребенка является эффективная охрана семейного образования. Испания поддержит любую формулировку этой статьи, в которой будет признана или отражена эта реальность.

Статья 3. В самом деле, именно кровная связь является главным фактором интеграции ребенка в то или иное семейное образование. Она является одной из составных частей всех отношений между родителями и детьми. Поэтому прежде всего необходимо подчеркивать значение заботы о ребенке со стороны его биологических родителей. Тем не менее, не исключена вероятность того, что они окажутся не в состоянии сделать это и тогда необходимо изыскивать другие решения, которые отнюдь не всегда будут заключаться в передаче ребенка в другую семью, связанную с биологической единством крови; обстоятельства могут сложиться так, что целесообразнее будет передать ребенка в другую, чужую семью, условия в которой будут больше отвечать интересам ребенка – соображение, которому и должно отдаваться предпочтение по сравнению с любыми другими соображениями.

2. Поэтому мы считаем, что второй подпункт этой статьи должен быть выделен особо, и предлагаем следующую его формулировку: "В том случае, если они не в состоянии растить ребенка, он должен быть передан в другое семейное образование при этом (в интересах ребенка) следует стремиться к тому, чтобы оно было связано родственными узами с биологической семьей".

/...

Статья 4. Это положение, неразрывно связанное с предыдущим, только лишний раз подтверждает неоспоримые преимущества того, что физическое и умственное развитие ребенка в его первые годы жизни должно проходить в кругу семьи, которая обязана обеспечить его всеми необходимыми элементами для его будущего прихода в общество. Если же биологические родители, которые самой природой призваны обеспечить их этими элементами, оказываются не в состоянии сделать это, то именно общество должно выработать соответствующие механизмы для того, чтобы найти для ребенка семью-попечителя.

3. В остальном же мы считаем положения этой статьи ненужными ибо они являются лишь повторением предыдущих ratio.

Статья 5: В этой статье лишь повторяется идея, отраженная в двух предыдущих статьях. В лучшем случае ее следует поставить перед упомянутыми статьями.

4. Если в статье 1 провозглашается первостепенное значение охраны ребенка, если в статье 2 косвенным образом признается, что интересам ребенка отвечает больше всего его передача в семейное образование, если в статье 5 провозглашается, что таким образованием должна быть прежде всего биологическая семья, то отсутствие охраны или невозможность ее обеспечения со стороны биологической семьи не могут служить причиной для отсутствия защиты у ребенка. Ответственность за защиту интересов ребенка несет не только его биологическая семья, но также и общество, ячейкой которого эта семья является. Если семья не в состоянии выполнить свои обязательства, то тогда их принимает на себя общество. Именно это указывается в статье 5. Ту форму, в какой общество будет выполнять эту функцию, (поиски семьи-попечителя, создание воспитательных учреждений и т.п.) следует сформулировать ниже.

/...

Статья 6. В данной статье содержится лишь ссылка на один из многих аспектов обязательства государства по защите интересов детей.

5. Учреждения, которым поручено выполнять эту функцию, должны иметь высококвалифицированный персонал с тем, чтобы обеспечить реализацию поставленных целей с максимально возможной эффективностью и осуществление политики в этой области не только на словах, но и на практике.

6. Необходимо тщательно отбирать семьи-попечители с учетом интересов ребенка. Необходимо также осуществлять постоянный контроль с тем, чтобы обеспечить надлежащее выполнение обязательств, взятых семьей-попечителем, и т.п.

Статья 7. Данная статья имеет исключительно важное значение. В статье 1, после заявления о необходимости уделения первоочередного внимания в рамках планирования национального развития задаче по защите интересов детей, говорится о том, что следующим шагом должно стать признание того факта, что наилучшим средством защиты интересов детей является обеспечение их воспитания в рамках семьи. В этой связи мы считаем, что первое предложение настоящей статьи "Каждый ребенок имеет право на семью" следует выделить в отдельную статью, которая должна следовать непосредственно после статьи 1.

7. Семья фактически представляет собой социальную ячейку, которая в атмосфере заботы о детях и их защиты, обеспечивает всестороннее развитие ребенка путем подготовки его к жизни в обществе и развития его индивидуальности.

8. Второе предложение предполагает наличие нескольких вариантов, и поэтому, по нашему мнению, их следовало бы рассмотреть отдельно:

а) во-первых, в нем упоминается две возможных формы передачи ребенка на воспитание семье-попечителю: усыновление, т.е. максимальное выражение интеграции ребенка как на практическом, так и на юридическом уровне; и попечительство, т.е. его интеграция в семью чисто на практической основе;

б) во-вторых, в данном предложении указывается, что предпочтение следует отдавать семье-попечителю, а не воспитательному учреждению, но при условии, если это полностью отвечает интересам ребенка. Мы считаем, что это второе положение должно следовать непосредственно за статьей 4 в качестве самостоятельной статьи, гласящей:

"Когда не удастся найти семью-попечителя или же когда этого требует надлежащая защита интересов ребенка, его необходимо передать на воспитание в соответствующее учреждение".

/...

9. В статье 7 необходимо лишь провести разграничение между попечительством и усыновлением без подробного указания существующих различий. Такие различия будут выявлены в ходе рассмотрения характеристик каждой из этих двух форм воспитания.

10. Учитывая вышесказанное, мы хотели бы предложить простую формулировку, гласящую: "Передача ребенка на воспитание семье-попечителю может принимать две формы: попечительство и усыновление".

Статья 8. В данной статье лишь регламентируется предпочтительность семьи-попечителя по сравнению с воспитательным учреждением, однако в качестве переходной меры рассматриваются предыдущие случаи и видоизменяются соответствующие решения.

11. По нашему мнению, данную статью следует не выделять в отдельную статью, а включить в качестве нового пункта в статью, в которой говорится о предпочтительности воспитания в семье.

Статья 9. Содержание данной статьи носит чисто теоретический характер и, более того, вытекает из предыдущих статей. В этой связи ее можно опустить без ущерба для всего текста. Поскольку в предыдущих статьях уже говорилось о необходимости защиты интересов ребенка, то вполне очевидно, что для достижения этой цели будут приняты все надлежащие меры.

Статья 10. В данной статье передача ребенка на воспитание семье-попечителю определяется как временная, переходная мера, в конечном итоге предусматривающая возвращение ребенка в его биологическую семью или его усыновление.

12. Тем не менее определение попечительства в качестве временной или переходной меры не следует рассматривать как окончательное, поскольку могут встретиться случаи, когда ни возвращение в биологическую семью, ни усыновление не будут являться подходящими процедурами и когда, в соответствии с предпочтительностью семьи-попечителя перед воспитательным учреждением, попечительство может продолжаться до тех пор, пока ребенок не станет самостоятельным, если, конечно, этого требуют интересы ребенка.

13. По нашему мнению, именно эта идея выражена в заключительной фразе данной статьи "...однако не ограничивается этим возвращением ребенка в его биологическую семью или его усыновлением"; однако мы считаем, что для большей ясности ее можно сформулировать следующим образом:

"Забота семьи, взявшей ребенка на воспитание, должна представлять собой запланированную и временную услугу, направленную в первую очередь на стабилизацию положения ребенка

/...

посредством возвращения его в биологическую семью или его усыновления. Это тем не менее не должно исключать возможности продолжения воспитания ребенка в семье-попечителе до достижения им самостоятельности или же передачи его в соответствующее учреждение, когда этого требуют обстоятельства".

Статья II. В данной статье приводится ссылка на различные стороны, принимающие участие в решении вопроса о передаче ребенка на воспитание семье-попечителю.

I4. Мы считаем, что такое решение следует принимать компетентным учреждениям каждого государства и что окончательное решение должно оставаться за ними.

I5. Участие в процессе принятия решений других сторон должно оговариваться определенными условиями:

a) На начальном этапе:

- i) биологическая семья не должна принимать участие в таком процессе, когда, например, она отказалась от ребенка, грубо с ним обращалась и т.п. Только в том случае, если ребенка нельзя возвратить в его биологическую семью по причинам, не зависящим от последней, целесообразно вовлекать в процесс принятия решения его биологическую семью, хотя даже в таком случае мнение этой семьи ни в коей мере не должно быть решающим;
- ii) семья-попечитель будет участвовать в решении вопроса о судьбе ребенка активно, если она направила ходатайство о попечительстве, и пассивно - если ее кандидатура будет рассматриваться соответствующим государственным учреждением с тем, чтобы определить, отвечает ли существующее в семье положение интересам ребенка;
- iii) гораздо труднее определить участие самого ребенка в процессе принятия решения в отношении своей судьбы. Существуют случаи, когда ребенка нельзя вовлекать в такой процесс, например, если он страдает физическими или умственными недостатками или является малолетним, а также случаи, когда его мнение должно стать решающим фактором.

/...

б) Пока ребенок продолжает находиться в семье-попечителя, соответствующее государственное учреждение должно осуществлять контроль за его воспитанием.

I6. Тем не менее мы считаем, что вышеупомянутые положения могут быть сформулированы следующим образом: "Компетентное учреждение несет ответственность за передачу ребенка на воспитание семье-попечителю". По нашему мнению, не следует подробно анализировать роль каждой из оставшихся сторон. Это будет выходить за рамки настоящей статьи. Кроме того, большие затраты, которые может повлечь за собой такой процесс, не дают возможности сформулировать общие принципы. Эта задача должна решаться каждым государством в отдельности. В данной же статье следует сформулировать общий принцип о необходимости принятия во внимание всех вышеупомянутых сторон.

Статья I2. Хотя первоочередной целью усыновления действительно является защита интересов ребенка путем передачи его в "постоянную семью", если он не может получать заботу со стороны своей "биологической семьи", следует все же подчеркнуть, что правовое положение усыновляющих родителя или родителей также необходимо охранять. В этой связи в конце данной статьи можно вставить предложение, оговаривающее такого рода защиту (например, "... а также юридических норм, охраняющих правовое положение такой постоянной семьи против возможного вмешательства со стороны биологической семьи"). Если биологическая семья не смогла выполнить свои семейные обязанности тогда, когда она должна была это сделать, то на более позднем этапе она не может пытаться вновь взять на себя функции, от которых ранее она отказалась.

I7. Для соблюдения точности терминологии необходимо заменить в испанском тексте слово "propósito" (цель), отражающее субъективное понятие, на слово "finalidad" или "fin" (цель), носящее объективный характер и в большей степени соответствующие правовому документу.

/...

Статья 13: Эту статью, учитывая ее сугубо установочный характер, вероятно, следует сохранить, поскольку процедуры усыновления не могут быть настолько жёсткими, чтобы становиться неприменимыми.

18. Они должны допускать определенную степень гибкости, которая прежде всего основывалась бы на учете интересов ребенка, и, обеспечивая эти интересы, в то же время позволяла бы получить желаемые результаты и на основе несложной, надежной и оперативной процедуры.

19. При установлении процедуры усыновления следует принимать во внимание разнообразие различных случаев. Необходимо учитывать особенности каждого конкретного случая; использование какого-либо единого механизма для установления этих процедур, что сделало бы их неприменимыми представляется нецелесообразным. Тем не менее мы вновь должны отметить, что гибкость должна быть определенным образом ограничена выполнением условий обеспечения надлежащей защиты ребенка и его интересов.

Статья 14: В отношении этой статьи следует сделать два замечания:

а) первое замечание касается ответственных лиц, которые наделены полномочиями в отношении осуществления выбора. Мы считаем, что здесь не следует забывать о руководящей и регламентирующей роли, которую играет государство;

б) во-вторых, этот вопрос может рассматриваться самим ребенком, когда он усыновляется в подростковом возрасте, т.е. когда ребёнок вступает в пору достаточной зрелости.

20. Соответственно, для решения этой проблемы мы предлагаем следующую формулировку:

"При рассмотрении различных возможностей усыновления лица ответственные за ребенка, с согласия государства, производят выбор, наилучшим образом отвечающий интересам каждого ребенка, без ущерба его участию в этом процессе в случаях, когда он в достаточной мере способен самостоятельно принимать соответствующие решения".

Статья 15: Настоящее положение представляет собой сбалансированную формулу. Представляется предпочтительным, учитывая интересы ребенка, чтобы период неопределенности был по возможности максимально коротким, однако здесь нельзя забывать о важности решения, принимаемого биологическими родителями. Поэтому необходимо согласовать, в рамках допустимых границ, оба эти требования; однако в стремлении тщательно выработать взвешенное решение не следует чрезмерно затягивать состояние неопределенности, наносящее ущерб развитию ребенка.

/...

21. Этим целям также, вероятно, способствовало бы наличие консультаций, организованных для биологических родителей (а также в определенных случаях для самого ребенка).

Статья 16: Данной нормой устанавливается желаемая цель: полное включение ребенка в усыновляющую его семью. Однако мы не считаем её формулировку в полной мере достаточной. Закон должен устанавливать преследуемые цели в общем и целом и регулировать работу механизмов, необходимых для их достижения, однако его роль не заключается в осуществлении постоянного контроля; такие функции должны выполнять специально существующие для этого службы и учреждения, действующие согласно имеющимся у них инструкциям, а не по своему собственному усмотрению, поскольку это превышало бы их полномочия.

22. Достаточно сказать, что государства должны обеспечивать полное включение ребенка в усыновляющую семью.

23. Кроме того, меры по проверке и наблюдению должны осуществляться в течение всего периода, пока ребенок не станет самостоятельным; соответственно, вместо того чтобы устанавливать период адаптации, прежде чем усыновление будет окончательно утверждено, было бы целесообразно предусмотреть соответствующие положения, позволяющие лишать усыновление юридической силы в случаях, когда включения ребенка в усыновляющую семью не происходит.

Статья 17: Данная норма устанавливает неотрицаемое право усыновляемого. Следует лишь отметить необходимость того, чтобы признания делались только тогда, когда усыновленный достиг достаточной зрелости и мог воспринять эту новость таким образом, чтобы она не угнетала его и не вызвала у него протеста. Во многом здесь должны играть свою роль приёмные родители ребёнка, которые должны определенным образом готовить его к этому в процессе развития и воспитания.

24. Соответственно, мы не считаем целесообразным исключать слово "взрослые", поскольку оно указывает на желательность того, чтобы усыновлённый узнавал о своем происхождении по достижении достаточной зрелости.

Статья 18: Это положение, признавая возможность усыновления как в рамках, так и вне семьи, как представляется, сосредотачивается исключительно на первой альтернативе и специально посвящено ей. Такой подход нам представляется не совсем правильным. Обеспечение интересов ребенка требует того, чтобы регулированию были в равной степени подвергнуты оба варианта. Только интересы ребенка, а не интересы усыновляющих, должны иметь здесь определяющее значение. Вместе с тем мы не можем не согласиться с тем, что государства будут ориентироваться на то, чтобы поощрять первый из указанных вариантов.

/...

25. Кроме того, нельзя говорить, как это делается в изученной нами норме, только лишь о консультировании; усыновляющие семьи должны получать такую же помощь как и семьи биологические; термин "консультирование" представляется слишком узким, более того несоответствующим, поскольку, давая согласие на усыновление, государство доверяет избранной семье воспитание ребенка, что предполагает наличие у нее всех необходимых возможностей для осуществления порученной ей миссии.

26. Обеспечение функций контроля в достаточной степени предусматривается другими положениями, и в данной статье следует ограничиться положением о предоставлении помощи и содействия усыновляющей семье на тех же началах, что и биологической семье.

Статья 19: Это положение закономерным образом затрагивает международные аспекты охраны интересов ребенка. Организационные ограничения, являющиеся атрибутом государства, не должны оказываться препятствием в деле охраны и защиты интересов ребенка. Нет никаких оснований требовать, чтобы ребенок и принимающая его семья имели одну и ту же национальность. Важным здесь является сам ребенок и важно, чтобы он мог бы найти для себя семью, которая стала бы для него родной.

27. Однако ввиду различий в среде, культуре и т.д. представляется предпочтительным, чтобы усыновление ребенка иностранной семьей имело место лишь в случае невозможности его усыновления другой семьей у себя на родине.

28. Ввиду вышеизложенного мы не считаем необходимым менять формулировку данного положения.

Статья 20: Данная норма, как представляется, устанавливает обязанность государства, подписавшего проект Декларации, предусматривать меры предоставления специальной защиты ребенку в случаях, когда усыновление происходит не в родной стране ребенка. Эта защита могла бы обеспечиваться в два последовательных этапа: на первом этапе - генеральным управлением по делам молодежи министерства культуры, которое проверяло бы объективные данные, упоминаемые в статье 23 комментируемого нами проекта (например, "соответствующие документы, необходимые для оформления усыновления"), и на втором этапе - дипломатическими органами Испании, аккредитованными в стране, где происходит усыновление, которые устанавливали бы субъективные обстоятельства для выяснения целесообразности для несовершеннолетнего осуществления процедуры предлагаемого усыновления.

/...

Статья 21: Что касается соответствующих компетентных государственных органов, то мы ссылаемся на наши комментарии к предыдущей статье. Здесь также необходимо добиваться обеспечения координации действий с другими соответствующими органами страны, в которой должно произойти усыновление.

Статья 22: В целом в соответствии с принципами правового устойчива Испании использование представительства в юридических процедурах семейного права и в общем во всем делах, касающихся семьи, исключается. Однако в вопросе усыновления специалисты допускают возможность использования третьего лица вместо усыновляющего, усыновляемого или его родителей, если при передаче ему соответствующих полномочий четко оговаривается акт, для осуществления которого они ему передаются, лицо, участвующее с другой стороны, а также другие связанные с этим условия. Отдельные специалисты, однако, полагают, что определенным препятствием здесь является статья 1.83I Закона о гражданской процедуре, в которой предусматривается, что в акте об усыновлении должны стоять подписи усыновляющего лица, биологических родителей усыновляемого и самого усыновляемого, если он старше 14 лет, однако это, как представляется, не исключает возможность усыновления с использованием услуг специального уполномоченного третьего лица.

Статья 23: В комментарии к статье 20 мы уже указывали, какие органы должны будут проверять выполнение объективных требований. Если требования такого характера в Испании окажутся более жесткими, чем в стране, где должно произойти усыновление (речь здесь не идет о сугубо формальных вопросах, поскольку они будут регулироваться законодательством страны усыновляющего лица), то в этом случае в полной мере должны будут выполняться требования нашего внутреннего законодательства.

/...

ШВЕЦИЯ

/Подлинный текст на английском языке/
/7 июня 1984 года/

1. Правительство Швеции полностью поддерживает усилия, направленные на принятие декларации по этому важному вопросу, и выражает сожаление по поводу того, что до настоящего времени не удалось провести обсуждение по существу проекта декларации (А/С.3/36/3) в Третьем или Шестом комитете Генеральной Ассамблеи.
2. Что касается вопросов процедуры, то одним из возможных вариантов является рассмотрение этого вопроса в рабочей группе, созданной Шестым комитетом. Другой возможностью является создание редакционной группы, которая будет проводить межсессионные заседания. Третьей возможностью является передача вопроса на рассмотрение Комиссии по правам человека, которая уже ведет работу над проектом Конвенции о правах ребенка. Правительство Швеции занимает гибкую позицию в отношении этих альтернатив. Однако, по мнению правительства, независимо от того, какой из вариантов будет избран, в настоящее время будет трудно достичь согласия в отношении содержания Декларации. Поэтому правительство Швеции склонно считать, что было бы целесообразнее возвратиться к рассмотрению этого вопроса позднее, когда большее число государств будет заинтересовано в оказании активной поддержки усилиям, направленным на принятие Декларации.
3. В этой связи правительство Швеции предлагает временно отложить рассмотрение этого вопроса в Генеральной Ассамблее, при том условии, что этот вопрос будет включен в предварительную повестку дня сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи для проведения новой оценки положения в это время.

ТАИЛАНД

/Подлинный текст на английском языке/
/19 июля 1984 года/

Правительство Таиланда имеет честь препроводить следующие документы, в которых излагаются процедуры и законодательные акты, касающиеся усыновления детей в Таиланде:

/...

"Guidelines for intercountry adoption of Thai children"
"A brief report on child and youth welfare services"
"Child Adoption Act, B.E. 2522 (1979)"*.

УРУГВАЙ

/Подлинный текст на испанском языке/
/17 июля 1984 года/

1. Наиболее недавним мероприятием в области международного права, проведенным нашей страной по этому вопросу, явилась третья специализированная межамериканская конференция по международному частному праву (СИДИП III), на четвертом пленарном заседании которой была принята Межамериканская конвенция о коллизии правовых норм в отношении несовершеннолетних. Хотя Конвенция еще не вступила в силу, даже после ее подписания Уругваем, тем не менее ее можно применять в соответствии со статьей 18 Венской конвенции по праву договоров.
2. Конвенция направлена не на унификацию законодательства в данной области, а на упорядочение международных норм, регулирующих усыновление.
3. Сфера применения Конвенции закреплена в статье 1.
4. Усыновление несовершеннолетних в других странах прежде всего касается полного усыновления (статья 1) и является окончательным (статья 12). Впоследствии сфера применения Конвенции может быть расширена, с тем чтобы охватить другие формы усыновления (статьи 2, 10, 13 и 16, пункт 2), первоначально не включенные в нее.
5. Конвенция регулирует усыновление в тех случаях, когда усыновляющее лицо проживает в одном из государств-участников Конвенции, а усыновляемый постоянно проживает в другом государстве-участнике.
6. В отличие от Договора Монтевидео 1940 года, который предусматривает кумулятивную систему законодательных норм, применимых в данной области, Конвенция предусматривает индивидуальное применение этих законов. Некоторые аспекты будут регулироваться законодательством страны, где проживает усыновляемый, а некоторые — законодательством страны, где проживает усыновляющее лицо, причем между двумя законодательствами отсутствует абсолютный баланс (последний раздел статьи 4).

* Эти документы хранятся в архивах Секретариата.

/...

7. Конвенция закрепляет автоматическое вступление в силу экстра-территориального характера усыновления; гарантируется тайна усыновления без ущерба для тех случаев, когда состояние здоровья усыновленного требует представления сведений из его истории болезни.

8. Также предусматривается вмешательство учреждений в процесс усыновления.

9. В Конвенции предусматриваются последствия усыновления; ребенку обеспечиваются условия жизни, аналогичные условиям жизни родного ребенка; устанавливается система предписаний путем закрепления права наследования усыновленного, а также делается попытка по мере возможности избежать возможного аннулирования усыновления.

10. Власти государств-участников могут отказаться от применения норм, предусмотренных Конвенцией, когда их положения будут очевидным образом противоречить установленному порядку.
